

2 Thessalonica got'ù gıts'ò aatl'è

¹ Goxı Paul, Silas eyıts'ò Timothy, kòta Thessalonica ekò Nòhtsı wecheekeè Nòhtsı-Gotà eyıts'ò Zezı-Krı xè agıtt'ee sı dı nıhtl'è gıts'ò ts'ıttl'è họt'e.

² Nòhtsı-Gotà eyıts'ò gots'ò K'àowo Zezı-Krı naxıts'ò sògııwò welè eyıts'ò naxıxè sığhà hòzòò agıle.

Thessalonica got'ù gha yats'ehti

³ Sèot'ı, denahk'e hòtl'ò naxıgha ehkw'ı-ahodı aahde xè naxıdzeè t'à dezòò ełeghoniahtò t'à t'aats'òò naxıgha Nòhtsı ması wets'ıhwhò ha họt'e.

⁴ Eyı-le kòta Nòhtsı wecheekeè, dànı danaxegıhza eyıts'ò naxıxè hoıla kò ılaà naxıgha ehkw'ı-ahodı k'èè aahdaa sı ghò xadahots'edı.

⁵ Eyı hazòò weghàà Nòhtsı ehkw'ı naxısınıyaehtı sı wek'ets'eezò họt'e. Nòhtsı Wenàowoò k'èè hòzòò sı gha daahzaà anaxııdlà t'à ekò goyaahde ha edegha deahnò k'èè naxıttà. ⁶ Nòhtsı sı ehkw'ı dò sınıyaehtı họt'e. Dò naxıgha hoıla hogehtsı sı ek'et'à gots'ò hoıla hohtsı ha họt'e, ⁷ eyıts'ò naxıgha hoılaa sı naxıxè ts'èwhı hòzòò ayele ha, goxı sı goxè hagole ha. Gots'ò K'àowo Zezı yak'e gots'ò wègoèht'ı nıdè goxè hagode ha. Ekò nıdè kòwoò nàtsoo xè yak'eet'ı nàgetsoo wemòò gıgoèht'ı ha. ⁸ Ekò nıdè dò Nòhtsı k'ègeezò-le xè gots'ò K'àowo Zezı wegodı nezı k'èagıtt'e-le sı dagıızaà agole ha. ⁹ Eyıtt'à welò whıle ts'ò dagııza xè gıdıholè ha, eyıts'ò gots'ò K'àowo ts'ò nıwà geèhkw'eè agedle ha. Nòhtsı

eniiyah t'à nàtso xè t'asii wegħa dii-le wehòhʔq̄q̄ sii hogeʔi hòlì ha nùle. ¹⁰ Zezi j̄q̄ nòtʔl̄aa dzeʔe k'e n̄idè wets'q̄ d̄q̄ degaì ḡighàsq̄edi ha, eyits'q̄ d̄q̄ ḡigha ehkw'ì-ahodii sii ḡixè eniiyah deè ha hòt'e. Godi nezii naxits'q̄ nèt̄s'iiʔq̄q̄ sii naxigha ehkw'ì-ahodi t'à naxi s̄i naxixè agode ha hòt'e.

¹¹ Eyi wegħo nànts'edè xè t'aats'q̄q̄ naxigha Nòhts̄i ts'q̄ yats'ehti hòt'e. Nòhts̄i edets'q̄ naxikayahti għa d̄q̄ nezii aah̄i k'èè naxit̄a welì, eyits'q̄ t'asii wegħa dii-le t'à t'asii wegħa weghàlaahda ha dahwhq̄q̄ sii hazq̄q̄ naxigha degħàà ayiule, eyits'q̄ naxigha ehkw'ì-ahodi k'èè nezii eghàlaahdaa sii hazq̄q̄ naxigha degħàà ayiule. ¹² Hanì naxigha yats'ehti, hanì-ìdè gots'q̄ K'àowo Zezi-Krì wegħàsq̄hoedi aah̄le ha, eyits'q̄ naxi s̄i wexè naxighàsq̄hodi ha. Nòhts̄i eyits'q̄ gots'q̄ K'àowo Zezi-Krì naxits'q̄ sq̄giwq̄ t'à naxixè hagode għa yats'ehti hòt'e.

2

D̄q̄ weju Nòhts̄i k'èch'a hohts̄i

¹ Sèot'ii, gots'q̄ K'àowo nùt̄la ha eyits'q̄ wexè làà nèt̄s'iidè ha sii eyi gh̄o naxits'q̄ gots'ede ha ts'iiwq̄. ² D̄q̄ mòhdaa eki ts'edii yatii t'à naxita k'egedè. Nòhts̄i weyatii ḡighòt'q̄ gedi t'à, hanì-le-ìdè gox̄i godi ḡighàts'iiʔq̄ gedi t'à, hanì-le-ìdè enihti'è naxits'q̄ ts'iihti'è gedi t'à gogedeè-agedi. Gots'q̄ K'àowo hòt'a nùt̄la ilèe ne naxègedi, hanikò eyi gh̄o nàniàhdè xè naxigha gots'eèdi ha ts'iiwq̄-le. ³ T'asii wiiʔzi t'à d̄q̄ wiiʔzi naxighoyagiiʔà s̄q̄q̄. D̄q̄ l̄q̄ Nòhts̄i k'èch'a hogehts̄i gots'q̄, eyits'q̄ d̄q̄ weju Nòhts̄i k'èch'a hohts̄i sii wek'èhoedzq̄q̄ ade

gots'ò, eyi dzeè nèhòkw'ì ha nùle. Eyì dọ weju sì wediholè awedle ha họt'e. ⁴ Eyì dọ weju sì t'asì hazòò dọ Nòhtsì gít'ụ sì eyìts'ọ t'asì hazòò ts'ọ yagehtu sì k'èch'a k'ehoza xè gínahk'e ehị hadi ha. Eyit'à Nòhtsìkò-gocho goyì wheda gà Nòhtsì aht'e edèhdi ha.

⁵ Naxìxè whihda ekò eyi hazòò naxìts'ò haehsì jlè. Asìì wenaahdì? ⁶ Eyì dọ weju sì ayì ts'ìhòò ịlàà nùtla-le sì wek'èahsọ họt'e, ehkw'ì nèhòwo nùdè wègoèht'ì ha. ⁷ Dii hòt'a dezi Nòhtsì k'èch'a eghàlaeda họt'e, hanikò amì dii nèk'e wègoèt'ì ch'à ayìhwhọọ sì ịzòò awedle gots'ò ịlàà ịdè ayìhwhọ ha họt'e. ⁸ Eyì t'axòò-ịdè eyi dọ weju sì wègoèt'ì ha. Hanikò gots'ò K'àowo Zezi nùtla nùdè, ededaàzhì t'à yek'e ehsò t'à yeghọehnè ha eyìts'ọ enìyah deè t'à yedihòhtsì ha. ⁹ Eyì dọ weju nùtla nùdè wehị wedahxà eghàlaeda ha, ts'àhohtsì xè enìyah deè hohtsì ha, eyit'à dọ ghọyaeza ha. ¹⁰ Dọ gidiholè ha sì hoị nàowoò hazòò xàzaa t'à goghọyaeza ha. Nàowo ehkw'ì ghọnegeètọ-le xè edaxàgeeze ha gụwọ-le t'à gidiholè ha. ¹¹ Nàowo ehkw'ì gụwọ-le ts'ìhòò Nòhtsì t'asì enìyah xè goghọyaezaa sì gezi agole ha, eyit'à dọ weju gots'ò hots'ì kò gigha ehkw'ì-ahodì ha. ¹² Eyì dọ hazòò nàowo ehkw'ì gigha ehkw'ì-ahodì-le, hanikò t'asì weju zọ ts'ò nàgetso xè hoị gigha nezi, eyit'à ẹlàngede gha gisiniyaeti ha họt'e.

Naxìni nàtsoò aahwhọ

¹³ Hanikò sèot'ụ, naxì gots'ò K'àowo naxìghọneètọọ sì kèhọòwo gots'ọ edaxànaeze ha naxìhchì họt'e t'à, t'aats'ọò naxìgha Nòhtsì masì wets'ùhwhọ họt'e. Yedàyeh Nezi sì Nòhtsì

wets'q dɔ degaɪ aahɬi anaxiɪlɑ t'à eyits'q naxɪgha ehkw'ɪ-ahodɪ t'à edaxanaxɪlɑ hɔt'e. ¹⁴ Godɪ nezɪ hoghàanaxets'eèhtɔ eyɪ wet'à Nòhtsɪ naxɪkayaɪhtɪ hɔt'e, hanì-ɪdè gots'q K'àowo Zezì-Krɪ dànì wexè enìyah hòzɔq sì wexè hanì naxɪxè hòzɔq ayele ha hɔt'e. ¹⁵ Eyit'à sèot'ɪ, nàowo hoghàanaxets'eèhtɔq sì weghɔ naxɪnì nàtso aahwhɔ. Goyatɪ t'à hanì-le-ɪdè enìhtɪ t'à ayì hoghàanaxets'eèhtɔq sì wedeahchɪ sɔq.

¹⁶ Nòhtsɪ-Gotà goghɔneètɔq sì wesɔnɪwɔ t'à welɔ while ts'q ts'eeda ha edeyatɪ nàtsoo goghàɪzɔ, eyits'q wet'à goinì nàtsoò agòòlɑ. Gots'q K'àowo Zezì-Krɪ xàè ededɪ eyits'q Nòhtsɪ-Gotà ¹⁷ hotɪ naxɪdzeè nàtsoò agɪle, eyits'q wet'à t'aats'qò nezɪ eghàlaahda gha, eyits'q wet'à nezɪ goahde gha nàhtso welè.

3

Gogha yaahti

¹ Sèot'ɪ, nɔqde t'à dɪ hanaxèehsɪ ha dehwhɔ: Gots'q K'àowo wegodɪ nezɪ sì ɪwhàɑ dɔ ta ts'q ats'ele gha, eyits'q naxɪxè hagòjɑ lanì dɔ gɪghɔ sìghà agedɪ xè gɪk'èè geeda gha, gogha yaahti. ² Eyits'q Nòhtsɪ dojɪ gots'q hoìla hogehtsɪ ch'à agole ha gogha yaahti, dɔ hazɔq gɪgha ehkw'ɪ-ahodɪ nùle t'à. ³ Hanìkò gots'q K'àowo hotɪ edeyatɪ k'èdì hɔt'e, naxɪdzeè nàtsoòanaxɪle xè, wehɪ ch'à naxɪk'èdì ha hɔt'e. ⁴ Dànì aahda ha naxèt's'edɪ ɪlèè sì hanì aahda xè ɪlɑà haah't'ɪ sì gots'q K'àowo wet'qò eyɪ hotɪ gogha ehkw'ɪ-ahodɪ hɔt'e. ⁵ Nòhtsɪ dànì goghɔneètɔq wek'èè gots'q K'àowo naxɪdzeè t'à ełeghɔniahtɔqanaxɪle, eyits'q Zezì-Krɪ wegħa hoìla

kò dànì edìnì nàtso ayìhwhq k'èè gots'ò K'àowo naxìnì nàtsoò ayùle.

Dq eghàlaeda ha nıwq-le sù shètı ha-le

⁶ Sèot'ıı, gots'ò K'àowo Zezì-Krı wıızì t'à dıı hanaxèts'edi: Naxıta dq eghàlaeda ha nıwq-le xè ayıı hoghànaxets'eèhtq k'èè eda-le nıdè wexè aaht'ı-le. ⁷ Dànì naxıdaà ts'ııdàa sù goxèht'eè aahda ha hotıı wek'èahsq hqt'e. Naxıxè ats'ııt'e ekò hòt'ı'ò eghàlats'ııdà ıle, ekıı ts'aàkw'è while, ⁸ eyıts'q nàts'eèhdı-le t'à dq wıızıı wedıı ts'ıızà while. Hats'ejà while. Naxıta dq wıızıı gha hoezhıı ats'ele ha ts'ııwq-le t'à, toò, dzeè, ehk'èè hòt'ı'ò eghàlats'ııdà ıle. ⁹ Gots'àahdı naxèts'edi ha gogha ehkw'ı ıle kò hanı ha ts'ııwq-le ıle. Goxèahzı ha ts'ıh?ò hanı edets'ò eghàlats'ııdà. ¹⁰ T'akwe naxıxè ts'aàkw'èe ekò dıı nàowo naxıghàts'ıızq ıle, “Dq eghàlaeda ha nıwq-le sù shètı ha nıle,” ts'edi ıle.

¹¹ Naxıta dq mòhdaa gots'egeedıı xè edets'àgedı ha gıwq-le, eyıts'q dq gııdı-le sù ghq gogede, weghq ets'ııkw'o hqt'e. ¹² Dq hanı sù gots'ò K'àowo Zezì-Krı wedahxà dıı hats'ediı gıghonàdats'eeti, “Haaht'ı-le xè edewà-aahdı gha eghàlaahda,” gıts'edi hqt'e. ¹³ Ekò naxı, sèot'ıı, dıı yatı naxıghàeh?à ha: ehkw'ı eghàlaahdaa sù weghq naaht'è sqò.

¹⁴ Dıı enıht'ı'è t'à dānaxèts'ediı sù dq yek'èt'e ha-le nıwq nıdè nàweah?q. Edeghq ıızhaelıı ade ha t'à wexè aaht'ı-le. ¹⁵ Hanıkò dq naxıts'ò xānıza k'èè wets'ò naah?a-le, hanıkò gòet'ı lanı yatı nàtsoo t'à wets'q goahde.

Naxıxè sıghà welè

¹⁶ Nɔɔde naxɪts'ò xàyahtɪ ɣha sì gots'ò K'àowo ts'èwhɪ̀ wehòhɔɔ̀ sì t'aats'ò naxɪxè ts'èwhɪ̀ hòɔ̀ ayɪle. Gots'ò K'àowo naxɪxè welè.

¹⁷ Sì Paul xàè sɪlà t'à dɪ yatɪ nɔɔde naxɪts'ò ee-htɪ'è hɔt'e. Senɪhtɪ'è hazò̀ welɔ hani dek'enèehtɪ'è hɔt'e.

¹⁸ Gots'ò K'àowo Zezì-Krɪ naxɪts'ò sɔnɪwɔ welè.

Nòhtsı Nıhtł'è
Dogrib: Dogrib Genesis & New Testament New
Testament & Portions of Old Testament

copyright © 2009 Canadian Bible Society

Language: Dogrib

Translation by: Canadian Bible Society

Tłchq Genesis and New Testament

About Tłchq

Tłchq (Dogrib) is a Na-Dene (Athabaskan) language. It is spoken by the First Nations Tłchq people in the Northwest Territories in Canada. It has the largest number of speakers of any of the Aboriginal language communities in the NWT, and is one of the official languages of the Northwest Territories.

About This Translation

This translation includes the book of Genesis and the New Testament in Tłchq. The first edition of the Tłchq New Testament was published in 2003. It was a historic event, as it was the first time in more than a hundred years that a complete New Testament was published for one of the Dene First Nations in the Territories. The first edition was well received and quickly sold out. In the meantime the book of Genesis had been completed. Consequently, the 2008 reprint of the Tłchq New Testament included Genesis.

Though this translation of the New Testament and Genesis took a total of ten years, the people who worked on it built on years of labor invested by the Tłchq people, elders, priests and missionaries, translators, educators, and linguists. The material contained in this book was checked and approved by consultants from Wycliffe Bible Translators and the Canadian Bible Society.

If you are interested in obtaining a printed copy of this Bible, please contact the Canadian Bible Society at <http://www.biblescanada.com>.

Copyright Information

Dogrib Genesis and New Testament © 2003, 2008 Canadian Bible Society

The text of the Bible in Tłchq that appears in this electronic format or website is for personal use only.

Up to five hundred (500) verses of the Bible text in any form (written, visual, electronic or audio) may be quoted without permission. The quoted verses may not be more than 50% of a complete book of the Bible, or more than 25% of the total text of the work in which they are quoted. Prior written

permission must be obtained for any other use of the text. Copyright acknowledgement must in all cases appear on the title or copyright page.

For more information on copyright conditions or to apply, visit <http://www.biblesociety.ca/copyright>.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

- You include the above copyright and source information.

- You do not sell this work for a profit.

- You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-22

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 29 Jan 2022

dccbd8cb-87c9-5afe-9ac6-f62c4ade3a81